

No. 34351

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
MALTA**

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains (with exchange of notes). Signed at London on 12 May 1994

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 10 February 1998.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
MALTE**

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les plns-values (avec échange de notes). Signée à Londres le 12 mai 1994

Texte authentique : anglais.

Enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 10 février 1998.

CONVENTION¹ BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF MALTA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL GAINS

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Malta;

Desiring to conclude a new Convention for the Avoidance of Double Taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains;

Have agreed as follows:

CHAPTER I

SCOPE OF THE CONVENTION

ARTICLE 1

Personal Scope

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

ARTICLE 2

Taxes Covered

(1) The existing taxes to which this Convention shall apply are:

(a) in the case of the United Kingdom:

(i) the income tax;

(ii) the corporation tax; and

(iii) the capital gains tax;

(hereinafter referred to as "United Kingdom tax");

(b) in the case of Malta:

the income tax

(hereinafter referred to as "Malta tax").

¹ Came into force on 27 March 1995 by notification, in accordance with article 29.

(2) This Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes which have been made in their respective taxation laws.

(3) Notwithstanding the other provisions of this Article this Convention shall not apply to tax paid or payable in Malta in accordance with the provisions of subsection (11) of section 31 of the Income Tax Act (Cap. 123) concerning the chargeable income of any person engaged in the production of petroleum produced in Malta or any substantially similar provision which is imposed after the date of signature of this Convention.

CHAPTER II

DEFINITIONS

ARTICLE 3

General Definitions

- (1) For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:
- (a) the term "United Kingdom" means Great Britain and Northern Ireland, including any area outside the territorial sea of the United Kingdom which in accordance with international law has been or may hereafter be designated, under the laws of the United Kingdom concerning the Continental Shelf, as an area within which the rights of the United Kingdom with respect to the sea bed and sub-soil and their natural resources may be exercised;
 - (b) the term "Malta" when used in a geographical sense, means the Island of Malta, the Island of Gozo and the other islands of the Maltese archipelago including the territorial waters thereof, and any area outside the territorial sea of Malta which, in accordance with international law, has been or may hereafter be designated, under the law of Malta concerning the Continental Shelf, as an area within which the rights of Malta with respect to the sea bed and sub-soil and their natural resources may be exercised;
 - (c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean the United Kingdom or Malta as the context requires;
 - (d) the term "person" comprises an individual and—
 - (i) in relation to the United Kingdom, also a company or any other body of persons but does not include a partnership;
 - (ii) in relation to Malta, also a company and any other body of persons;
 - (e) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

- (f) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean, respectively, an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
 - (g) the term "national" means:
 - (i) in relation to the United Kingdom, any British citizen, or any British subject not possessing the citizenship of any other Commonwealth country or territory, provided he has the right of abode in the United Kingdom; and any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the law in force in the United Kingdom;
 - (ii) in relation to Malta, any citizen of Malta and any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the law in force in Malta;
 - (h) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
 - (i) the term "competent authority" means:
 - (i) in the case of the United Kingdom, the Commissioners of Inland Revenue or their authorised representative;
 - (ii) in the case of Malta, the Minister responsible for finance or his authorised representative.
- (2) In the application of this Convention by a Contracting State any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that State concerning the taxes to which this Convention applies.

ARTICLE 4

Resident

- (1) For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income or capital gains from sources therein.
- (2) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:
 - (a) he shall be deemed to be a resident solely of the Contracting State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident solely of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
 - (b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has no permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be resident solely of the Contracting State in which he has an habitual abode;

- (c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in either of them, he shall be deemed to be a resident solely of the Contracting State of which he is a national;
 - (d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.
- (3) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident solely of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

ARTICLE 5

Permanent Establishment

- (1) For the purposes of this Convention the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
- (2) The term "permanent establishment" includes especially:
 - (a) a place of management;
 - (b) a branch;
 - (c) an office;
 - (d) a factory;
 - (e) a workshop;
 - (f) an installation or structure for the exploration of natural resources;
 - (g) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources;
 - (h) a building site or construction or assembly project or supervisory activities in connection therewith, where such site, project or activity continues for more than six months.
- (3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:
 - (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
 - (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
 - (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
 - (f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e) of this paragraph, provided that

the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

(4) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article where a person—other than an agent of an independent status to whom paragraph (5) of this Article applies—is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts on behalf of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph (3) of this Article which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

(5) An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business. However, if the activities of such an agent are carried out wholly or almost wholly for the enterprise (or for the enterprise and other enterprises which are controlled by it or have a controlling interest in it or are subject to the same common control) and the conditions made or imposed between them in their commercial or financial relations differ from those which would have been made or imposed if this had not been the case, that agent shall not be considered to be an agent of an independent status for the purposes of this paragraph.

(6) The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

CHAPTER III

TAXATION OF INCOME

ARTICLE 6

Income from Immovable Property

(1) Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture and forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting immovable or landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work or to explore for, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (3) of this Article shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

ARTICLE 7

Business Profits

(1) The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment or with other enterprises which are controlled by the first-mentioned enterprise or have a controlling interest in it or are subject to the same common control.

(3) In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses of the enterprise, being expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment (including executive and general administrative expenses so incurred) and which would be deductible if the permanent establishment were an independent entity which paid those expenses, whether incurred in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

(4) No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

(5) For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

(6) The provisions of this Article shall not affect the application of the provisions of the law of a Contracting State regarding the taxation of profits from the business of insurance.

(7) Where profits include items of income or capital gains which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

ARTICLE 8**Shipping and Air Transport**

(1) Profits derived by a resident of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

(2) For the purposes of this Article, profits from the operation of ships or aircraft in international traffic include:

- (a) income from the rental on a bareboat basis of ships or aircraft; and
- (b) profits from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise;

where such rental or such use, maintenance or rental, as the case may be, is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic.

(3) Where profits within paragraphs (1) and (2) of this Article are derived by a resident of a Contracting State from participation in a pool, a joint business or an international operating agency, the profits attributable to that resident shall be taxable only in the Contracting State of which he is a resident.

ARTICLE 9**Associated Enterprises**

(1) Where:

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State; or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State;

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included by a Contracting State in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

(2) Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State, and taxes accordingly, profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to that enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting State shall if necessary consult each other.

ARTICLE 10**Dividends**

(1) Dividends paid by a company which is a resident of the United Kingdom to a resident of Malta may be taxed in Malta.

(2) An individual who is a resident of Malta and who receives a dividend from a company which is a resident of the United Kingdom, shall subject to the provisions of this Article and provided that he is the beneficial owner of that dividend, be entitled:

(a) to a tax credit in respect thereof of an amount equal to the tax credit to which an individual resident in the United Kingdom would have been entitled had he received that dividend (in this Article referred to as "the resident's tax credit") less 15 per cent of the aggregate of the amount or value of that dividend and of the amount of the resident's tax credit, and

(b) to payment of any amount by which the tax credit to which he is entitled by virtue of sub-paragraph (a) exceeds his liability to tax in the United Kingdom.

(3) Dividends paid by a company which is a resident of Malta to a resident of the United Kingdom may be taxed in the United Kingdom. Such dividends may also be taxed in Malta and according to the laws of Malta, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed that chargeable on the profits out of which the dividends are paid.

(4) The term "dividends" as used in this Article means income from shares, or other rights not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares by the taxation laws of the State of which the company making the distribution is a resident and also includes any other item which, under the laws of the Contracting State of which the company paying the dividend is a resident, is treated as a dividend or distribution of a company.

(5) The provisions of paragraph (2) or, as the case may be, (3) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(6) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that other State.

ARTICLE 11**Interest**

(1) Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest and subject to tax in respect of the interest in the other Contracting State the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.

(3) The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures. The term "interest" shall not include any item which is treated as a distribution under the provisions of Article 10 of this Convention.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(5) Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

(6) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount of interest. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(7) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the debt-claim in respect of which the interest is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

(8) Notwithstanding the provisions of paragraph (2) of this Article, interest arising in a Contracting State shall be exempt from tax in that State if it is derived and beneficially owned by the Government of the other Contracting State or a local authority thereof or any agency or instrumentality of that Government or local authority.

(9) Notwithstanding the provisions of Article 7 of this Convention and of paragraph (2) of this Article, interest arising in a Contracting State which is paid to and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State if it is paid in respect of a loan made, guaranteed or insured, or any other debt-claim or credit guaranteed or insured by an institution beneficially owned by the Government of the other Contracting State or any agency or instrumentality of that Government.

ARTICLE 12

Royalties

(1) Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties and subject to tax in respect of the royalties in the State of which he is a resident, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties.

(3) The term "royalties" as used in this Article means payments or credits, whether periodical or not, and however described or computed, to the extent to which they are made as consideration for:

- (a) the use of, or the right to use, any copyright, patent, design or model, plan, secret formula or process, trademark or other like property or right;
- (b) the supply of scientific, technical, industrial or commercial knowledge or information (know-how);
- (c) the supply of any assistance in the State of which the payer of the royalties is resident that is ancillary and subsidiary to, and is furnished as a means of enabling the application or enjoyment of any such property or right as is mentioned in sub-paragraph (a), or any such knowledge or information as is mentioned in sub-paragraph (b);
- (d) total or partial forbearance in respect of the use or supply of any property or right referred to in this paragraph.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(5) Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

(6) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(7) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the royalties are paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

ARTICLE 13

Alienation of Property

(1) Income or gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 of this Convention and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) Income or gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of:

- (a) shares, other than shares quoted on an approved Stock Exchange, deriving their value or the greater part of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State, or
- (b) an interest in a partnership or trust the assets of which consist principally of immovable property situated in the other Contracting State, or of shares referred to in sub-paragraph (a) above,

may be taxed in that other State.

(3) Income or gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such income or gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

(4) Income or gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that Contracting State.

(5) Income or gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs (1), (2), (3) and (4) of this Article shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident provided that such income or gains are subject to tax in that Contracting State.

(6) The provisions of paragraph (5) of this Article shall not affect the right of a Contracting State to levy according to its law a tax on income or capital gains from the alienation of any property derived by an individual who is a resident of the other Contracting State and has been a resident of the first-mentioned Contracting State at any time during the five years immediately preceding the alienation of the property.

ARTICLE 14

Independent Personal Services

(1) Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or activities of an independent character shall be taxable only in that State. However, such income may be taxed in the other Contracting State in the following circumstances:

- (a) if he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities (in which case only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other Contracting State); or
- (b) if his stay in the other Contracting State is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days during any calendar year.

(2) The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

ARTICLE 15

Dependent Personal Services

(1) Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19 of this Convention, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days within any period of twelve months; and
 - (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and
 - (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.
- (3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised abroad a ship, or aircraft operated in international traffic may be taxed in the Contracting State of which the enterprise operating the ship or aircraft is a resident.

ARTICLE 16

Directors' Fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of one of the Contracting States in his capacity as a member of the board of directors, or other comparable body, however described, of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

ARTICLE 17

Artistes and Sportsmen

- (1) Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, of this Convention, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.
- (2) Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15 of this Convention, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

ARTICLE 18

Pensions

- (1) Subject to the provisions of paragraph (2) of Article 19 of this Convention, pensions and other similar remuneration paid in consideration of past employment, or any annuity paid, to an individual who is a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.
- (2) The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

ARTICLE 19**Government Service**

- (1) (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.
(b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:
 - (i) is a national of that State; or
 - (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.
- (2) (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.
(b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.
- (3) The provisions of Articles 15, 16 and 18 of this Convention shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with any business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

ARTICLE 20**Students and Trainees**

An individual who is or was a resident of a Contracting State immediately before making a visit to the other Contracting State and is present in the other State solely:

- (a) as a student at a recognised university, college, school or other similar recognised educational institution in that other State; or
- (b) as a business or technical apprentice; or
- (c) as a recipient of a grant, allowance or award for the primary purpose of study, research or training from the Government of either State or from a scientific, educational, religious, or charitable organisation or under a technical assistance programme entered into by the Government of either State;

shall be exempt from tax in that other State on:

- (i) all remittances from aboard for the purposes of his maintenance, education, study, research or training; and
- (ii) the amount of such grant, allowance or award.

ARTICLE 21**Other Income**

(1) Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, which are not dealt with in the foregoing Articles of this Convention, other than income paid out of trusts or the estates of deceased persons in the course of administration, and which are subject to tax in that State shall be taxable only in that State.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph (2) of Article 6, of this Convention, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(3) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the income is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

CHAPTER IV**ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION****ARTICLE 22****Elimination of Double Taxation.**

(1) Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom (which shall not affect the general principle hereof):

- (a) Malta tax payable under the laws of Malta and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, on profits, income or chargeable gains from sources within Malta (excluding in the case of a dividend, tax payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax computed by reference to the same profits, income, or chargeable gains by reference to which the Malta tax is computed;
- (b) in the case of a dividend paid by a company which is a resident of Malta to a company which is a resident of the United Kingdom and which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividend, the credit shall take into account (in addition to any Malta tax for which credit may be allowed under the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph) the Malta tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

(2) Subject to the provisions of the law of Malta regarding the allowance as a credit against Malta tax of tax payable in a territory outside Malta, where, in accordance with the provisions of this Convention, there is included in a Malta assessment profits, income or chargeable gains from sources within the United Kingdom, the United Kingdom tax payable, whether directly or by deduction, in respect of those sources (excluding in the case of a dividend, tax payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any Malta tax payable in respect of those profits, income or chargeable gains.

(3) For the purposes of paragraphs (1) and (2) of this Article, profits, income and capital gains owned by a resident of a Contracting State which may be taxed in the other Contracting State in accordance with this Convention shall be deemed to arise in that other Contracting State.

(4) Subject to paragraphs (5) and (6) of this Article, for the purposes of paragraph (1) of this Article the term "Malta tax payable" shall be deemed to include any amount which would have been payable as Malta tax for any year but for a deduction allowed in computing taxable income, or an exemption or reduction of tax granted for that year or any part thereof, under any of the following provisions of Malta law:

(a) the provisions of:

- (i) section 3 and, where a deduction is allowed in computing taxable income by way of investment allowance, section 4 of the Aids to Industries Ordinance 1959;
- (ii) sections 7, 8, and 9 (so far as it provides for exemption from tax on dividends paid out of the gains or profits, or part thereof, of a company which are relieved from income tax under the provisions of section 7), 19, 20, 23 and 36(5) of the Industrial Development Act 1988;

so far as the provisions in question were in force on, and have not been modified since, the date of signature of this Convention, or have been modified only in minor respects so as not to affect their general character and provided always that the competent authority of Malta has certified that any such exemption from or reduction of Malta tax given under these sections has been granted in order to promote industrial, commercial, scientific, educational or other development in Malta and that the gains or profits of the company, or any part thereof, were not exempt from Malta tax for the year in question, or part thereof, under the provisions of Sections 4 or 5 of the Industrial Development Act 1988, and the competent authority of the United Kingdom has accepted that such exemption or reduction has been granted from such purpose; or

- (b) any other provision which may subsequently be enacted allowing a deduction in computing taxable income, or granting an exemption or reduction of tax, which is agreed by the competent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character to any of the provisions referred to in sub-paragraph (a)(i) or (ii) of this paragraph, so far as it has not been modified thereafter or has been modified only in minor respects so as not to affect its general character, and subject always to certification and acceptance having taken place as provided for under sub-paragraph (a) of this paragraph.

(5) Relief from United Kingdom tax by virtue of paragraph (4) of this Article shall be given for a period of ten years only, beginning with the date on which this Convention entered into force.

(6) The period referred to in paragraph (5) of this Article may be extended by agreement between the Contracting States.

ARTICLE 23

Limitation of Relief

(1) Where under any provision of this Convention any income is relieved from tax in a Contracting State and, under the law in force in the other Contracting State a person, in respect of that income, is subject to tax by reference to the amount thereof which is remitted to or received in that other Contracting State and not by reference to the full amount thereof, then the relief to be allowed under this Convention in the first-mentioned Contracting State shall apply only to so much of the income as is taxed in the other Contracting State.

(2) The provisions of this Convention shall not apply to persons entitled to any special tax benefit under:

- (a) A law of either one of the Contracting States which has been identified in an Exchange of Notes between the Contracting States; or
- (b) Any substantially similar law subsequently enacted.

ARTICLE 24

Partnerships

(1) Where, under any provision of this Convention, a partnership is entitled, as a resident of Malta, to exemption from tax in the United Kingdom on any income or capital gains, that provision shall not be construed as restricting the right of the United Kingdom to tax any partner who is a resident of the United Kingdom on his share of such income or capital gains; but any such income or gains shall be treated for the purposes of Article 22 of this Convention as income or gains from sources in Malta.

(2) Nothing in Article 10 of this Convention shall entitle a partnership which is a resident of Malta to a tax credit in respect of dividends paid to the partnership by a company which is a resident of the United Kingdom; but any partner who is a resident of Malta shall be treated for the purposes of the said Article 10 and of this paragraph as having been paid a dividend of an amount corresponding to his share of those dividends by the company which is a resident of the United Kingdom.

CHAPTER V

SPECIAL PROVISIONS

ARTICLE 25

Non-discrimination

- (1) Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.
- (2) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.
- (3) Except where the provisions of paragraph (1) of Article 9, paragraph (6) of Article 11 or paragraph (6) of Article 12 of this Convention apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.
- (4) Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned State are or may be subjected.
- (5) Nothing in this Article shall be construed as obliging a Contracting State to grant to individuals who are residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes on account of civil status, family responsibilities or any other personal circumstances which it grants to its own residents.
- (6) The provisions of this Article shall apply to the taxes which are the subject of this Convention.

ARTICLE 26

Mutual Agreement Procedure

- (1) Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions

of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph (1) of Article 25 of this Convention to that of the Contracting State of which he is a national.

(2) The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention.

(3) The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention.

(4) The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

ARTICLE 27

Exchange of Information

The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

(2) In no case shall the provisions of paragraph (1) of this Article be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy.

ARTICLE 28**Diplomatic and Consular Officials**

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officials under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

ARTICLE 29**Entry into Force**

(1) Each of the Contracting States shall notify to the other through the diplomatic channel the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Convention. This Convention shall enter into force on the date of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

(a) in the United Kingdom:

- (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April in the calendar year next following that in which the Convention enters into force;
- (ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the Convention enters into force;

(b) in Malta:

in respect of income tax, for any year of assessment beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the Convention enters into force.

(2) The Arrangement between Her Majesty's Government and the Government of Malta for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income as amended by the Agreement signed at Valletta on 29 November 1974¹ (hereinafter referred to as "the 1961 Arrangement") shall terminate and cease to be effective from the date upon which this Convention has effect in respect of the taxes to which this Convention applies in accordance with the provisions of paragraph (1) of this Article.

(3) Where any provision of the 1961 Arrangement would have afforded any greater relief from tax than is due under this Convention, any such provision as aforesaid shall continue to have effect:

(a) in the United Kingdom, for any year of assessment, financial year, or chargeable period; and

(b) in Malta, for any year of assessment

beginning in either case, before the entry into force of this Convention.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 990, p.35.

ARTICLE 30**Termination**

This Convention shall remain in force until terminated by one of the Contracting States. Either Contracting State may terminate the Convention, through the diplomatic channel, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year. In such event, the Convention shall cease to have effect:

(a) in the United Kingdom:

(i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April in the calendar year next following that in which the notice is given;

(ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the notice is given;

(b) in Malta:

in respect of income tax, for any year of assessment beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done at London this 12th day of May 1994 in the English language.

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

STEPHEN DORRELL

For the Government
of Malta:

J. BONNICI

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF MALTA INTERPRETING THE CONVENTION

I

*The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
to the High Commissioner of Malta at London*

FOREIGN AND COMMONWEALTH OFFICE
LONDON

12 May 1994

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Malta for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital Gains which has been signed today and to propose on behalf of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that:

- (a) *with reference to Articles 7 and 9*, it is understood that nothing contained therein shall affect the application of any law of a Contracting State relating to the determination of the tax liability of a person, including the determination of such liability by the exercise of discretion or the making of an estimate by the competent authority of that State in cases in which, from the information available to the competent authority of that State, it is not possible or practicable to ascertain the profits to be attributed to a permanent establishment, provided that that law shall be applied, so far as the information available to the competent authority permits, consistently with the principles of the said two Articles;
- (b) *with reference to paragraph (9) of Article 11*, it is understood that the relevant institution, agency or instrumentality shall in the case of the United Kingdom be the Export Credits Guarantee Department and shall in the case of Malta be the Export Credit Guarantee Company Ltd;
- (c) *with reference to paragraph 6 of Article 22*, it is understood that at the request of one competent authority both Contracting States shall enter into discussions about extending the period referred to in paragraph (5) at any time so that, in the event of an agreement to extend that period being reached, there should be no discontinuity in the application of the Article;
- (d) *with reference to paragraph (2) of Article 23*, the provisions of this Convention shall not apply:
 - (i) to persons who are entitled to a special tax benefit under the Malta International Business Activities Act 1988 except for those persons who opt under Section 41 of the said Act to be subject to the normal provisions of the Income Tax Act (Cap 123); or

- (ii) to persons who and to the extent to which under the provisions of the Merchant Shipping Act 1973 are not subject to tax on the profits derived from the operation of ships in international traffic; or
- (iii) to persons entitled to any special tax benefit in respect of distributions by a trust subject to the provisions of the Offshore Trusts Act 1988 given that a trust as laid down in that Act is not vested with legal personality and therefore cannot benefit under the Convention in its own right; or
- (iv) to persons entitled to any special tax benefit under any substantially similar law subsequently enacted and which is agreed by the competent authorities of the Contracting States as included within the terms of paragraph (2) of Article 23 of this Convention.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Malta, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force at the same time as the entry into force of this Convention.¹

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

J. S. BUCK

II

*The High Commissioner of Malta at London
to the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs*

MALTA HIGH COMMISSION
LONDON

12 May 1994

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today which reads as follows:

[*See note I*]

The foregoing proposals being acceptable to the Government of Malta, I have the honour to confirm that Your Excellency's Note and this Reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in the matter which shall enter into force at the same time as the entry into force of this Convention.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

V. GALEA

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONVENTION¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT MALTAIS TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔT SUR LE REVENU ET LES PLUS-VALUES

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement maltais,

Désireux de conclure une convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu et les plus-values,

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE I. PORTÉE DE LA CONVENTION***Article premier. PERSONNES VISÉES***

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux.

Article 2. IMPÔTS VISÉS

1. La présente Convention s'applique aux impôts suivants :

a) Dans le cas du Royaume-Uni :

- i) L'impôt sur le revenu;
 - ii) L'impôt sur les sociétés; et
 - iii) L'impôt sur les plus-values;
- (ci-après dénommés « impôt du Royaume-Uni »);

b) Dans le cas de Malte, l'impôt sur le revenu (ci-après dénommé « impôt maltais »).

2. La présente Convention s'applique également à tout impôt de nature identique ou analogue qui serait ultérieurement ajouté par l'un ou l'autre des Etats contractants à la Convention aux impôts visés au paragraphe 3 ci-dessus. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent toutes modifications de fond apportées aux lois relatives aux impôts visés par la présente Convention.

3. Nonobstant les autres dispositions du présent article, la présente Convention ne s'applique pas aux impôts payés ou exigibles à Malte conformément aux dispositions du sous-paragraphe 11 du paragraphe 31 de la loi sur l'impôt sur le revenu (chap. 123) concernant l'impôt exigible de toute personne s'occupant de production de pétrole à Malte ou conformément à toute disposition sensiblement similaire qui entre en vigueur après la date de signature de la présente Convention.

¹ Entrée en vigueur le 27 mars 1995 par notification, conformément à l'article 29.

CHAPITRE II. DÉFINITIONS

Article 3. DÉFINITIONS GÉNÉRALES

1. Aux fins de la présente Convention, et à moins que le contexte n'impose une interprétation différente :

- a) Le terme « Royaume-Uni » s'entend de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, y compris toute zone située en dehors de la mer territoriale du Royaume-Uni qui, conformément au droit international, a été ou peut être désignée, en application de la législation du Royaume-Uni relative au plateau continental, comme constituant une zone à l'intérieur de laquelle le Royaume-Uni peut exercer ses droits sur les fonds marins et leur sous-sol, ainsi que leurs ressources naturelles;
- b) Le terme « Malte », lorsqu'il est employé au sens géographique, comprend l'île de Malte, l'île de Gozo et les autres îles de l'archipel maltais, y compris les eaux territoriales ainsi que toute zone en dehors de la mer territoriale de Malte qui, conformément au droit international, a été ou peut être considérée, en vertu du droit maltais sur le plateau continental, comme une zone dans laquelle cet Etat exerce des droits souverains;
- c) Les expressions « un Etat contractant », « l'autre Etat contractant » et « l'un des Etats contractants » s'entendent, selon le contexte, du Royaume-Uni ou de Malte;
- d) Le terme « personne » désigne une personne physique, et
- i) S'agissant du Royaume-Uni, une société ou tout autre groupement de personnes, à l'exception des sociétés de personnes;
- ii) S'agissant de Malte, une société ou tout autre groupement de personnes;
- e) Le terme « société » désigne une personne morale ou toute entité qui est considérée fiscalement comme une personne morale;
- f) Les expressions « entreprise de l'un des Etats contractants » et « entreprise de l'autre Etat contractant » s'entendent respectivement, d'une entreprise exploitée par un résident de l'un des Etats contractants et d'une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;
- g) Le terme « ressortissant » s'entend :
- i) En ce qui concerne le Royaume-Uni, de tout citoyen britannique ou de tout sujet britannique ne possédant pas la nationalité d'un autre pays ou territoire du Commonwealth, à condition qu'il ait le droit de résider au Royaume-Uni;
- ii) En ce qui concerne Malte, de tout ressortissant de ce pays et de toute personne morale, société de personnes, association ou autre entité dont le statut découle de la législation en vigueur à Malte;
- h) L'expression « trafic international » s'entend de tout transport effectué par un navire ou un aéronef d'une entreprise de l'un des Etats contractants, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;
- i) L'expression « autorité compétente » s'entend,
- i) Dans le cas du Royaume-Uni, des « Commissioners of Inland Revenue » ou de leurs représentants autorisés;
- ii) Dans le cas de Malte, du Ministre des finances ou de son représentant autorisé.

2. Aux fins de l'application de la présente Convention par l'un des Etats contractants, une expression non définie dans la Convention aura, à moins que le contexte n'impose une interprétation différente, le sens que lui attribue le droit de cet Etat au regard des impôts auxquels s'applique la Convention.

Article 4. RÉSIDENT

1. Aux fins de la présente Convention, l'expression « résident de l'un des Etats contractants » s'entend de toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, est assujettie à l'impôt dans ledit Etat en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère du même ordre. Elle ne s'applique pas aux personnes qui ne sont assujetties à l'impôt dans cet Etat qu'au seul titre des revenus ou des plus-values qui y ont leur source.

2. Si, par application des dispositions du paragraphe 1 du présent article, une personne physique se trouve être un résident des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) La personne est réputée être un résident de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats, elle est réputée être un résident de l'Etat avec lequel elle a les liens personnels et économiques les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) Si l'on ne peut déterminer dans quel Etat se trouve le centre de ses intérêts vitaux ou si elle ne dispose de foyer d'habitation permanent dans aucun des deux Etats, la personne est réputée être un résident de l'Etat où elle séjourne habituellement;

c) Si elle séjourne habituellement dans les deux Etats ou si elle ne séjourne habituellement dans aucun des deux, la personne est réputée être un résident de l'Etat dont elle est un ressortissant;

d) Si la personne est un ressortissant des deux Etats ou ne l'est d'aucun des deux, les autorités compétentes des Etats contractants règlent la question d'un commun accord.

3. Si, par application des dispositions du paragraphe 1 du présent article, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux Etats contractants, elle est réputée être un résident de l'Etat où le siège de direction effective est situé.

Article 5. ÉTABLISSEMENT STABLE

1. Aux fins de la présente Convention, l'expression « établissement stable » s'entend d'une installation fixe d'affaires relevant d'un Etat contractant, par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité dans l'autre Etat contractant.

2. L'expression « établissement stable » couvre en particulier :

- a) Un siège de direction;
- b) Une succursale;
- c) Un bureau;
- d) Une usine;

- e) Un atelier;
- f) Une installation ou structure pour l'exploration de ressources naturelles;
- g) Une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
- h) Un chantier de construction ou de montage ou des activités de surveillance s'y exerçant, mais seulement lorsque ce chantier ou ces activités ont une durée supérieure à six mois.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, l'expression « établissement stable » n'est pas réputée couvrir :

- a) L'usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de produits ou marchandises appartenant à l'entreprise;
- b) L'entreposage de produits ou marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;
- c) L'entreposage de produits ou marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins de transformation par une autre entreprise;
- d) Le maintien d'une installation fixe d'affaires aux seules fins d'acheter des produits ou marchandises ou de recueillir des renseignements pour l'entreprise;
- e) Le maintien d'une installation fixe d'affaires aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, d'autres activités de caractère préparatoire ou auxiliaire;
- f) Le maintien d'une installation fixe d'affaires aux seules fins d'exercer, selon quelque combinaison que ce soit, des activités visées aux alinéas a à e du présent paragraphe, à condition que l'activité cumulée de l'installation fixe d'affaires ait un caractère préparatoire ou auxiliaire.

4. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, lorsqu'une personne — autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant et auquel s'applique le paragraphe 5 du présent article — agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans l'un des Etats contractants de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement et qui lui permettent de conclure des contrats au nom de l'entreprise, celle-ci est réputée avoir un établissement stable dans cet Etat au regard de toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de la personne dont il s'agit ne soient limitées à celles visées au paragraphe 3 du présent article qui, si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne conféreraient pas à ladite installation le caractère d'un établissement stable au sens dudit paragraphe.

5. Une entreprise n'est pas réputée avoir un établissement stable dans l'un des Etats contractants du seul fait qu'elle y exerce une activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou d'un autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ce dernier agisse dans le cadre ordinaire de son activité. Toutefois lorsque les activités d'un tel agent sont exercées exclusivement ou presque exclusivement pour le compte de cette entreprise (ou pour le compte de cette entreprise et d'autres entreprises qui sont contrôlées par cette dernière ou qui ont une participation majoritaire dans celle-ci ou qui relèvent de la même direction) et que les conditions existant entre ces entreprises dans leurs relations commerciales et financières diffèrent de celles qui existeraient si cela n'était pas le cas, cet agent n'est pas considéré comme un agent indépendant au sens du présent paragraphe.

6. Le fait qu'une société qui est un résident de l'un des Etats contractants contrôle une société ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou autrement) ne suffit pas à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

CHAPITRE III. IMPOSITION DU REVENU

Article 6. REVENUS IMMOBILIERS

1. Les revenus qu'un résident de l'un des Etats contractants tire de biens immobiliers (y compris les revenus d'exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre Etat contractant peuvent être imposés dans cet autre Etat.

2. L'expression « biens immobiliers » a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés. Elle couvre en tout état de cause les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits régis par les dispositions du droit commun de la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits donnant lieu au paiement de rémunérations variables ou fixes en contrepartie de l'exploitation, ou du droit d'exploitation, de gisements minéraux, de sources ou d'autres ressources naturelles; les navires et les aéronefs ne sont pas réputés constituer des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou d'une autre forme quelconque d'exploitation des biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 du présent article s'appliquent aussi aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise et aux revenus provenant des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 7. BÉNÉFICES DES ENTREPRISES

1. Les bénéfices d'une entreprise de l'un des Etats contractants ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce des activités dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Dans ce cas, les bénéfices ne peuvent être imposés dans l'autre Etat que dans la mesure où ils sont imputables audit établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, lorsque l'entreprise de l'un des Etats contractants exerce des activités dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé à cet établissement stable, dans chaque Etat contractant, les bénéfices qu'il aurait réalisés s'il était une entreprise distincte et séparée exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable ou avec d'autres entreprises qui sont contrôlées par la première entreprise ou qui ont une participation majoritaire dans cette dernière ou qui relèvent de la même direction.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses encourues aux fins poursuivies par cet établissement, y compris une imputation raisonnable des dépenses de direction et des frais généraux d'administration encourus aux fins de l'ensemble de l'entreprise, que ce soit dans l'Etat où est situé l'établissement stable ou ailleurs.

4. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du seul fait qu'il a acheté des produits ou des marchandises pour l'entreprise.

5. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

6. Les dispositions du présent article n'affectent pas l'application des lois d'un Etat contractant concernant l'imposition des bénéfices des compagnies d'assurances.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu ou de plus-value traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions du présent article s'entendent sans préjudice des dispositions de ces autres articles.

Article 8. NAVIGATION MARITIME ET AÉRIENNE

1. Les bénéfices tirés par un résident de l'un des Etats contractants de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Aux fins du présent article, les bénéfices tirés de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international comprennent :

a) Les revenus tirés de la location coque nue de navires ou d'aéronefs; et

b) Les bénéfices tirés de l'utilisation, de l'entretien ou de la location de conteneurs (y compris les remorques, les barges et le matériel connexe servant au transport des conteneurs) utilisés pour le transport de marchandises;

lorsque cette utilisation, cet entretien ou cette location, selon le cas, est accessoire à l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article s'appliquent aussi aux bénéfices visés dans ces paragraphes, qu'un résident d'un Etat contractant tire de sa participation à un pool, à une exploitation en commun ou à un organisme international d'exploitation.

Article 9. ENTREPRISES ASSOCIÉES

1. Lorsque :

a) Une entreprise de l'un des Etats contractants participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que

b) Les mêmes personnes participent à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'un des Etats contractants et d'une entreprise de l'autre Etat contractant,

et que, dans l'un ou l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été imputés à l'une de ces entreprises, peuvent être inclus par l'un des Etats contractants dans les bénéfices ou les pertes de l'entreprise considérée et imposés en conséquence.

2. Lorsqu'un Etat contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet Etat — et impose en conséquence — des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre Etat contractant a été imposée dans cet autre Etat, et que les bénéfices ainsi inclus sont les bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier Etat si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes placées dans des conditions de pleine concurrence, l'autre Etat procède à une rectification appropriée du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer cette rectification, on tient compte des autres dispositions de la présente Convention, et les autorités compétentes des Etats contractants se consultent s'il y a lieu.

Article 10. DIVIDENDES

1. Les dividendes versés par une société qui est un résident de l'un des Etats contractants à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Un particulier qui est résident de Malte et qui perçoit des dividendes d'une société qui est résidente du Royaume-Uni est assujetti aux dispositions du présent article et, à condition qu'il soit le bénéficiaire effectif de ces dividendes, il a droit :

a) A un crédit d'impôt d'un montant égal au crédit d'impôt auquel aurait eu droit un particulier résidant au Royaume-Uni s'il avait perçu ces dividendes (ci-après dénommé dans le présent article « crédit d'impôt des résidents ») moins 15 p. 100 du total du montant ou de la valeur de ces dividendes et du montant du crédit d'impôt des résidents, et

b) Au paiement de tout montant équivalant à la différence entre le crédit d'impôt auquel il a droit aux termes de l'alinéa *a* et le montant des impôts exigibles au Royaume-Uni.

3. Les dividendes payés par une société qui est un résident de Malte à un résident du Royaume-Uni peuvent être imposés au Royaume-Uni. Ces dividendes sont aussi imposables à Malte selon la législation de Malte mais si la personne qui reçoit ces dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder l'impôt frappant les bénéfices donnant lieu à la distribution des dividendes.

4. Le terme « dividendes » employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions ou autres parts bénéficiaires, à l'exception des créances, ainsi que les revenus d'autres parts sociales soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation fiscale de l'Etat dont la société distributrice est un résident; il désigne également tout élément qui, en vertu de la législation de l'Etat contractant dont la société distributrice est un résident, est considéré comme un dividende ou une distribution de bénéfices d'une société.

5. Les dispositions du paragraphe 2, et le cas échéant du paragraphe 3, du présent article ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident de l'un des Etats contractants, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société distributrice des dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe. En pareil cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, selon le cas, sont applicables.

6. Lorsqu'une société qui est un résident de l'un des Etats contractants tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut prélever aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre Etat; l'autre Etat ne peut pas non plus prélever un impôt sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre Etat.

Article 11. INTÉRÊTS

1. Les intérêts provenant de l'un des Etats contractants et versés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois ces intérêts sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont ils proviennent, selon la législation de cet Etat; mais si la personne qui reçoit les intérêts en est le bénéficiaire effectif et est imposable à ce titre dans l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 p. 100 du montant brut des intérêts.

3. Au sens du présent article, le terme « intérêts » désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur et notamment les revenus des titres publics et des obligations d'emprunts. Il ne comprend pas tout élément de revenu assimilé à des bénéfices distribués en vertu de l'article 10 de la présente Convention.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident de l'un des Etats contractants, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou exerce dans ledit Etat une profession indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe. En pareil cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, selon le cas, sont applicables.

5. Les intérêts sont réputés provenir d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision administrative, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable ou une base fixe pour lesquels la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supportent la charge de ces intérêts, ceux-ci sont réputés provenir de l'Etat où l'établissement stable ou la base fixe sont situés.

6. Lorsque, en raison de relations particulières existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec une tierce personne, le montant des intérêts versés excède, pour une raison quelconque, celui dont le débiteur et le bénéficiaire effectif seraient convenus en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. En pareil cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable conformément à la législation de chaque Etat contractant, compte dûment tenu des autres dispositions de la présente Convention.

7. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas si toute personne concernée par la création ou la cession de la créance génératrice des intérêts avait

comme objectif principal ou parmi ses objectifs principaux le fait de tirer avantage du présent article au moyen de cette création ou de cette cession.

8. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article, les intérêts provenant d'un Etat contractant sont exonérés d'impôt dans cet Etat s'ils sont perçus par le gouvernement de l'autre Etat contractant ou une de ses collectivités locales, ou tout organisme ou agent de ce gouvernement ou de cette collectivité locale.

9. Nonobstant les dispositions de l'article 7 de la présente Convention et du paragraphe 2 du présent article, les intérêts provenant d'un Etat contractant et versés à un résident de l'autre Etat contractant qui en est le bénéficiaire effectif sont exonérés d'impôt dans le premier Etat contractant s'ils sont versés au titre d'un prêt, garanti ou assuré, ou de tout autre crédit ou créance garantie ou assurée par une institution appartenant au gouvernement de l'autre Etat contractant ou tout organisme ou agent de ce gouvernement.

Article 12. REDEVANCES

1. Les redevances provenant de l'un des Etats contractants et versées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet Etat.

2. Toutefois ces redevances peuvent aussi être imposées dans l'Etat contractant d'où elles proviennent, selon la législation de cet Etat; mais si la personne qui les perçoit en est le bénéficiaire effectif et est imposable à ce titre, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 p. 100 du montant brut des redevances.

3. Le terme « redevances » employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour :

a) L'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur, d'un brevet, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, d'une marque de fabrique ou d'autres biens ou droits similaires;

b) Des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine scientifique, technique, industriel ou commercial;

c) Toute assistance dans l'Etat dont le débiteur des redevances est résident, qui est accessoire et subsidiaire aux droits ou biens mentionnés à l'alinéa *a* et qui est apportée pour permettre l'exercice de ces droits ou la jouissance de ces biens, ou toute information mentionnée à l'alinéa *b*;

d) La retenue partielle ou totale en ce qui concerne l'usage ou la fourniture de tout bien ou droit mentionnés dans le présent paragraphe.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident de l'un des Etats contractants, exerce dans l'autre Etat contractant une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou exerce dans cet Etat une profession indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe. En pareil cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, selon le cas, sont applicables.

5. Les redevances sont réputées provenir d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou

non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable ou une base fixe pour lesquels l'obligation donnant lieu au paiement des redevances a été contractée et qui supportent la charge de ces redevances, celles-ci sont réputées provenir de l'Etat où l'établissement stable ou la base fixe sont situés.

6. Lorsque, en raison de relations particulières existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec une tierce personne, le montant des redevances payées excède, pour une raison quelconque, celui dont le débiteur et le bénéficiaire effectif seraient convenus en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. En pareil cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable conformément à la législation de chaque Etat contractant, compte dûment tenu des dispositions de la présente Convention.

7. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas si toute personne concernée par la création ou la cession des droits générateurs des redevances avait comme objectif principal ou parmi ses objectifs principaux le fait de tirer avantage du présent article au moyen de cette création ou de cette cession.

Article 13. ALIÉNATION DE BIENS

1. Les revenus ou gains qu'un résident de l'un des Etats contractants tire de l'aliénation des biens immobiliers visés à l'article 6 de la présente Convention et situés dans l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Les revenus ou gains tirés par un résident d'un Etat contractant de l'aliénation :

a) D'actions non cotées sur une bourse agréée des valeurs mobilières et dont la valeur, ou sa plus grande partie, est directement ou indirectement assise sur des biens immobiliers situés dans l'autre Etat contractant, ou

b) D'un intérêt dans une société de personnes ou une fiducie dont les actifs consistent principalement en biens immobiliers situés dans l'autre Etat ou en actions visés à l'alinéa a ci-dessus,

sont imposables dans cet autre Etat.

3. Les revenus ou gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers inclus dans l'actif d'un établissement stable que l'entreprise de l'un des Etats contractants a dans l'autre Etat contractant, ou de l'aliénation de biens mobiliers attachés à une base fixe dont un résident de l'un des Etats contractants dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris les gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (pris isolément ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.

4. Les revenus ou gains tirés par un résident d'un Etat contractant de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international par une entreprise d'un Etat contractant, ou de celle de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, ne sont imposables que dans cet Etat contractant.

5. Les revenus ou gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1, 2, 3 et 4 du présent article ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est résident, à condition que les revenus ou gains en question soient assujettis à l'impôt dans ledit Etat contractant.

6. Les dispositions du paragraphe 5 du présent article n'enlèvent pas à un Etat contractant le droit de prélever, conformément à sa législation, un impôt sur les plus-values tirées de l'aliénation d'un bien quelconque par une personne physique qui est résidente de l'autre Etat contractant ou qui a résidé dans le premier Etat contractant à n'importe quel moment durant les cinq années précédant immédiatement cette aliénation.

Article 14. PROFESSIONS INDÉPENDANTES

1. Les revenus qu'un résident de l'un des Etats contractants tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet Etat. Toutefois ce revenu peut être imposable dans l'autre Etat contractant dans les conditions suivantes :

- a) Si l'intéressé dispose de façon habituelle dans l'autre Etat contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. En ce cas, les revenus peuvent être imposés dans l'autre Etat, mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cette base fixe; ou
- b) S'il séjourne dans l'autre Etat contractant pendant une ou des périodes dépassant 183 jours au cours de toute année civile.

2. L'expression « profession libérale » couvre notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, juristes, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Article 15. PROFESSIONS SALARIÉES

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18 et 19 de la présente Convention, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident de l'un des Etats contractants perçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Dans ce dernier cas, les rémunérations perçues au titre de l'emploi peuvent être imposées dans cet autre Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article, les rémunérations qu'un résident de l'un des Etats contractants perçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables dans le premier Etat que si :

- a) Le bénéficiaire séjourne dans cet autre Etat pendant une ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours d'une période de 12 mois;
- b) Les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de cet autre Etat; et
- c) Les rémunérations ne sont pas déduites des bénéfices d'un établissement stable ou d'une base fixe de l'employeur dans cet autre Etat.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations perçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international peuvent être imposées dans l'Etat contractant dont la personne qui exploite le navire ou l'aéronef est un résident.

Article 16. TANTIÈMES

Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident de l'un des Etats contractants perçoit en sa qualité de membre d'un conseil d'administration ou autre organe similaire, ou d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant peuvent être imposés dans cet autre Etat.

Article 17. ARTISTES ET SPORTIFS

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15 de la présente Convention, les revenus qu'un résident de l'un des Etats contractants tire des activités personnelles qu'il exerce dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle (artiste de théâtre, de cinéma, de radio ou de télévision), musicien ou sportif peuvent être imposés dans l'autre Etat.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité ne reviennent pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ils peuvent être imposés, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15 de la présente Convention, dans l'Etat contractant où l'artiste ou le sportif exerce ses activités.

Article 18. PENSIONS

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 19 de la présente Convention, les pensions et les autres rémunérations similaires versées au titre d'un emploi passé à un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Le terme « rente » désigne une somme fixe, payable périodiquement à échéances fixes, à titre viager ou pendant une période déterminée, en vertu d'une obligation d'effectuer ces versements en contrepartie d'un capital suffisant intégralement versé en espèces ou en valeur appréciable en espèces.

Article 19. FONCTION PUBLIQUE

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité ne sont imposables que dans cet Etat;

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables dans l'autre Etat contractant que si les services sont rendus dans cet Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui :

- i) Possède la nationalité de cet Etat;
- ii) N'est pas devenue un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

2. a) Les pensions payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité ne sont imposables que dans cet Etat;

b) Toutefois ces pensions ne sont imposables dans l'autre Etat contractant que si la personne physique est un résident de cet Etat et qu'elle en possède la nationalité.

3. Les dispositions des articles 15, 16 et 18 de la présente Convention s'appliquent aux rémunérations et pensions payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

Article 20. ETUDIANTS ET STAGIAIRES

Toute personne physique qui est ou qui était, immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne dans cet autre Etat exclusivement :

- a) En qualité d'étudiant inscrit dans une université, un collège universitaire, une école ou autre établissement d'enseignement similaire agréé dans cet autre Etat; ou
- b) En qualité de stagiaire technique ou commercial; ou
- c) En qualité de bénéficiaire d'une subvention, d'une allocation ou d'une bourse du gouvernement de l'un des Etats contractants ou d'une organisation scientifique, éducative, religieuse ou philanthropique, ou dans le cadre d'un programme d'assistance technique auquel participe le gouvernement de l'un des Etats contractants;

est exonérée d'impôt dans cet autre Etat sur :

- i) Toutes les sommes provenant de sources situées en dehors de cet Etat, qu'elle reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études, de recherche ou de formation; et
- ii) Le montant de ces subventions, allocations ou bourses.

Article 21. AUTRES REVENUS

1. Les éléments du revenu dont un résident de l'un des Etats contractants est le bénéficiaire effectif, d'où qu'ils proviennent, à l'exception des revenus provenant d'une fiducie ou d'un legs sous administration, et qui ne sont pas visés dans les articles précédents de la présente Convention, ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas aux revenus autres que ceux provenant de biens immobiliers au sens du paragraphe 2 de l'article 6 lorsque le bénéficiaire de ces revenus, résident de l'un des Etats contractants, exerce dans l'autre Etat contractant une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé ou une profession indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des revenus se rattache effectivement à cet établissement stable ou à cette base fixe. Les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14 de la présente Convention, selon le cas, sont alors applicables.

3. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas si toute personne concernée par la création ou la cession des droits générateurs du revenu avait comme objectif principal ou parmi ses objectifs principaux le fait de tirer avantage du présent article au moyen de cette création ou de cette cession.

CHAPITRE IV. ELIMINATION DE LA DOUBLE IMPOSITION

Article 22. ELIMINATION DE LA DOUBLE IMPOSITION

1. Sous réserve des dispositions du droit du Royaume-Uni pour ce qui est de l'imputation sur l'impôt du Royaume-Uni de l'impôt exigible dans des territoires situés hors du Royaume-Uni (et cela sans préjudice du principe général en vigueur ici) :

a) L'impôt maltais exigible en vertu de la législation de ce pays et conformément aux dispositions de la présente Convention, directement ou par voie de retenue, sur les bénéfices, revenus ou gains imposables à Malte (à l'exclusion, dans le cas des dividendes, de l'impôt exigible au titre des bénéfices affectés au paiement du dividende) est admis en déduction de l'impôt du Royaume-Uni calculé sur les mêmes bénéfices, revenus ou gains imposables que ceux sur lesquels est calculé l'impôt maltais;

b) Dans le cas de dividendes distribués par une société qui est un résident de Malte à une société qui est un résident du Royaume-Uni et qui contrôle directement ou indirectement 10 p. 100 au moins des voix dans la société distributrice des dividendes, l'imputation tient compte (en plus, éventuellement, du crédit d'impôt maltais visé à l'alinéa *a* du présent paragraphe) de l'impôt maltais que la société doit payer sur les bénéfices affectés au paiement des dividendes en question.

2. Sous réserve de la législation maltaise en matière d'avoir fiscal au titre d'un impôt étranger, si, conformément aux dispositions de la présente Convention, une déclaration de revenus établie à Malte fait apparaître des revenus produits ou des éléments de fortune sis au Royaume-Uni, l'impôt du Royaume-Uni sur ce revenu ou ces éléments de fortune (à l'exclusion, dans le cas des dividendes, des impôts exigibles au titre des bénéfices donnant lieu à la distribution de ces dividendes) qui est payé, directement ou par voie de retenue, est considéré comme avoir fiscal aux fins de l'impôt maltais correspondant.

3. Aux fins des paragraphes 1 et 2 du présent article, les bénéfices, revenus et plus-values perçus par un résident de l'un des Etats contractants qui peuvent être imposés dans l'autre Etat contractant, conformément à la présente Convention, sont réputés avoir leur source dans cet autre Etat.

4. Sous réserve des paragraphes 5 et 6 du présent article et aux fins du paragraphe 1 du présent article, les termes « impôt maltais » sont réputés comprendre toute somme qui aurait été due au titre de l'impôt maltais pour une année donnée, n'était une exonération ou une réduction d'impôt accordée pour ladite année ou pour une fraction de celle-ci en vertu des dispositions suivantes de la législation maltaise :

a) Les dispositions :

- i) De la section 3 et, lorsqu'une déduction fiscale est autorisée dans le calcul du revenu imposable au moyen d'abattements au titre d'investissements, de la section 4 de l'arrêté de 1959 sur les aides au secteur industriel;
- ii) Des sections 7, 8, 9 (pour autant qu'elles prévoient des exonérations d'impôts sur les dividendes qui sont versés à titre de plus-values ou bénéfices d'une société, ou d'une partie de ceux-ci, et qui sont exonérés d'impôts en vertu des dispositions de la section 7), 19, 20, 23 et du paragraphe 5 de la section 36 de la loi de 1988 sur le développement industriel;

pour autant que les dispositions en question fussent en vigueur à la date de signature de la présente Convention ou qu'elles n'aient pas été modifiées depuis cette date ou qu'il n'y a été apporté que des modifications mineures qui n'en altèrent pas le caractère général et à condition que les autorités compétentes de Malte ont attesté qu'une telle exonération ou réduction de l'impôt maltais autorisée en vertu de ces sections a été accordée afin de promouvoir le développement industriel, commercial, scientifique, éducatif ou autre de Malte et que les plus-values ou bénéfices de la société en question, ou une partie de ceux-ci, ne sont pas exonérés de l'impôt maltais pour l'année en question, ou une fraction de celle-ci, en vertu des dispositions des sections 4 ou 5 de la loi de 1988 sur le développement industriel, et que les autorités compétentes du Royaume-Uni ont accepté que ces exonérations ou réductions d'impôt ont été accordées à de telles fins; ou

b) De toute autre disposition qui pourrait ultérieurement autoriser une réduction d'impôt dans le calcul du revenu imposable ou une exonération ou réduction d'impôt à laquelle les autorités compétentes des Etats contractants conviennent de reconnaître un caractère sensiblement analogue aux sous-alinéas i et ii de l'alinéa *a* du présent paragraphe, si cette disposition n'a pas été modifiée par la suite ou s'il n'y a été apporté que des modifications mineures qui n'en altèrent pas le caractère général, et sous réserve des attestations et acceptations visées à l'alinéa *a* du présent paragraphe.

5. Le dégrèvement de l'impôt du Royaume-Uni en vertu des dispositions du paragraphe 4 du présent article est accordé pour une période de dix ans seulement à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention.

6. La période visée au paragraphe 5 du présent article peut être prolongée d'un commun accord par les Etats contractants.

Article 23. LIMITATION DES DÉGRÈVEMENTS

1. Lorsque, conformément à une disposition quelconque de la présente Convention, des revenus bénéficient d'un dégrèvement d'impôt dans l'un des Etats contractants et que, conformément à la législation en vigueur dans l'autre Etat contractant, une personne est assujettie à l'impôt au titre du montant desdits revenus qui est versé ou perçu dans cet autre Etat contractant et non au titre de leur montant total, le dégrèvement accordé en vertu de la présente Convention dans le premier Etat contractant ne s'applique qu'à la fraction des revenus qui est imposée dans l'autre Etat contractant.

2. Les dispositions de la présente Convention ne s'appliquent pas aux personnes bénéficiant de tout avantage fiscal en vertu :

- a)* D'une loi de l'un des Etats contractants qui a été désignée dans un échange de notes entre les Etats contractants;
- b)* D'une loi sensiblement similaire qui serait promulguée ultérieurement.

Article 24. SOCIÉTÉ DE PERSONNES

1. Lorsqu'en vertu d'une disposition de la présente Convention, une société de personnes résidente de Malte a droit de ce fait à une exonération de l'impôt du Royaume-Uni sur tout revenu ou plus-value, cette disposition n'est pas interprétée comme limitant le droit dévolu au Royaume-Uni d'imposer un membre de la société qui est résident du Royaume-Uni au titre de la part qui lui échoit de ces revenus ou

de ces plus-values, mais ceux-ci seront considérés, aux fins de l'article 22 de la présente Convention, comme originaires de sources à Malte.

2. Aucune disposition de l'article 10 de la présente Convention ne permet à une société de personnes résidente de Malte de bénéficier d'un crédit d'impôt au titre des dividendes versés à la société de personnes par une société résidente du Royaume-Uni; mais tout membre qui est résident de Malte est considéré, aux fins de l'article 10 et du présent paragraphe, comme ayant reçu, de la société résidente du Royaume-Uni, des dividendes d'un montant correspondant à sa part des dividendes.

CHAPITRE V. DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Article 25. NON-DISCRIMINATION

1. Les ressortissants de l'un des Etats contractants ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation connexe autre ou plus lourde que celle à laquelle sont ou pourraient être assujettis, dans les mêmes circonstances, les ressortissants de cet autre Etat.

2. L'établissement stable qu'une entreprise de l'un des Etats contractants a dans l'autre Etat contractant n'est pas imposée selon des modalités moins favorables dans cet autre Etat que les entreprises de ce dernier qui exercent les mêmes activités.

3. Sauf en cas d'application du paragraphe 1 de l'article 9, du paragraphe 6 de l'article 11 et du paragraphe 6 de l'article 12 de la présente Convention, les intérêts, redevances et autres sommes payés par une entreprise de l'un des Etats contractants à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, aux fins du calcul des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat.

4. Les entreprises de l'un des Etats contractants dont le capital est, en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant ne sont assujetties dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation fiscale connexe autre ou plus lourde que celle à laquelle sont ou pourraient être assujetties d'autres entreprises similaires du premier Etat.

5. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme obligeant l'un ou l'autre des Etats contractants à accorder à des personnes physiques qui ne sont pas des résidents de cet Etat les réductions personnelles, abattements ou réductions d'impôt qu'il accorde aux personnes physiques qui sont des résidents ou des ressortissants de cet Etat.

6. Les dispositions du présent article s'appliquent aux impôts qui font l'objet de la présente Convention.

Article 26. PROCÉDURE AMIABLE

1. Lorsqu'un résident d'un Etat contractant estime que les mesures prises par l'un des Etats contractants ou par les deux entraînent ou entraîneront pour lui une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, il peut, sans préjudice des voies de recours internes, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont il est ressortissant, ou si son cas relève du paragraphe 1

de l'article 25 de la présente Convention, à l'Etat contractant dont il est ressortissant.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et faute de pouvoir elle-même apporter une solution satisfaisante, de régler l'affaire par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent de résoudre, par voie d'accord amiable, toute difficulté ou tout doute quant à l'interprétation ou l'application de la Convention.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants peuvent communiquer directement entre elles en vue de parvenir à un accord au sens des paragraphes précédents.

Article 27. ECHANGE DE RENSEIGNEMENTS

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires à l'application des dispositions de la présente Convention ou du droit interne des Etats contractants qui ont trait aux impôts visés dans la présente Convention, dans la mesure où l'imposition prévue par ces dispositions ne contrevient pas à la Convention, aux fins notamment d'éviter la fraude et de faciliter l'administration des dispositions légales en matière d'évasion fiscale. Les renseignements reçus par l'un des Etats contractants sont tenus secrets et sont exclusivement communiqués aux personnes ou autorités (tribunaux et organes administratifs compris) qui interviennent dans l'établissement ou le recouvrement des impôts visés dans la Convention, et dans les procédures d'exécution, les poursuites et les décisions sur recours concernant ces impôts. Les personnes ou autorités intéressées n'utilisent ces renseignements qu'aux seules fins susmentionnées. Elles peuvent en faire état dans le cadre d'audiences publiques des tribunaux ou dans des décisions judiciaires.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à l'autorité compétente de l'un des Etats contractants l'obligation de :

a) Prendre des mesures administratives dérogeant à la législation et à la pratique administrative de l'un ou l'autre des Etats contractants;

b) Communiquer des renseignements auxquels la législation ou la pratique administrative normale de l'un ou l'autre des Etats contractants ne permet pas d'avoir accès;

c) Communiquer des renseignements qui reviendraient à révéler un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial, ou dont la révélation serait contraire à l'ordre public.

Article 28. MEMBRES DES MISSIONS DIPLOMATIQUES ET DES POSTES CONSULAIRES

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux priviléges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou des postes consulaires en vertu soit des règles générales du droit international, soit des dispositions d'accords particuliers.

Article 29. ENTRÉE EN VIGUEUR

1. Chacun des Etats contractants notifiera par écrit à l'autre, par la voie diplomatique, l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour l'entrée en vigueur de la présente Convention. La Convention entrera en vigueur à la date de la dernière de ces notifications¹ et s'appliquera :

- a) Au Royaume-Uni :
 - i) En ce qui concerne l'impôt sur le revenu, un impôt sur les plus-values à toute année d'imposition commençant le 6 avril ou à une date ultérieure de l'année civile suivant celle où est donnée la dernière de ces notifications;
 - ii) En ce qui concerne l'impôt sur les sociétés, à tout exercice comptable commençant le 1^{er} avril de l'année civile suivant celle où la Convention est entrée en vigueur;
- b) A Malte : en ce qui concerne l'impôt sur le revenu, le 1^{er} janvier de l'année civile suivant celle où la Convention est entrée en vigueur.

2. L'Accord entre le Gouvernement de Sa Majesté et le Gouvernement maltais tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu, tel qu'amendé par l'Accord signé à Valletta le 29 novembre 1974² (ci-après dénommé « l'Accord de 1961 ») cessera d'être en vigueur à la date à laquelle la présente Convention prend effet en ce qui concerne les impôts visés par la présente Convention, conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article.

3. Lorsque toute disposition de l'Accord de 1961 accorde des dégrèvements fiscaux plus importants que ceux visés dans la présente Convention, ladite disposition continuera d'être en vigueur :

- a) Au Royaume-Uni, pour tout exercice fiscal, année d'imposition ou période imposable; et
- b) A Malte, pour toute période imposable, commençant dans les deux cas avant l'entrée en vigueur de la présente Convention.

Article 30. DÉNONCIATION

La présente Convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par un Etat contractant. Chacun des Etats contractants peut la dénoncer par la voie diplomatique en adressant une notification de dénonciation six mois au moins avant la fin de chaque année civile, après l'expiration d'un délai de cinq ans suivant la date d'entrée en vigueur de la Convention. Dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable :

- a) Au Royaume-Uni :
 - i) En ce qui concerne l'impôt sur le revenu et l'impôt sur les plus-values, pour toute année d'imposition commençant le 6 avril ou à une date ultérieure de l'année civile suivant celle de la notification;
 - ii) En ce qui concerne l'impôt sur les sociétés, pour tout exercice comptable commençant le 1^{er} avril ou à une date ultérieure de l'année civile suivant celle de la notification;

¹ La Convention est entrée en vigueur le 27 mars 1995.

² Nations Unies, *Recueil des Traité*, vol. 990, p.35.

b) A Malte : en ce qui concerne l'impôt sur le revenu, le 1^{er} janvier de l'année civile suivant celle où est donnée la notification.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

FAIT à Londres, le 12 mai 1994, en langue anglaise.

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

STEPHEN DORRELL

Pour le Gouvernement
maltais :

J. BONNICI

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVER- NEMENT MALTAIS SUR L'INTERPRÉTATION DE LA CONVENTION

I

*Le Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères et du Commonwealth
au Haut Commissaire de Malte à Londres*

BUREAU DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMONWEALTH

Londres, le 12 mai 1994

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à la Convention entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement maltais tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu et les plus-values, signée aujourd'hui, et de faire au nom du Gouvernement du Royaume-Uni les propositions suivantes :

- a) En ce qui concerne les articles 7 et 9 : Il est entendu qu'aucune disposition de ces articles n'affecte aucune loi d'un Etat contractant concernant le calcul des impôts exigibles d'une personne, y compris le calcul de ces impôts à la discrétion des autorités compétentes ou l'établissement d'estimations par les autorités compétentes de cet Etat dans les cas où, selon les informations dont disposent les autorités compétentes de cet Etat, il n'est pas possible ni faisable de déterminer les bénéfices à attribuer à un établissement stable, à condition que cette loi soit appliquée, dans la mesure des informations dont disposent les autorités compétentes, conformément aux principes énoncés dans lesdits articles;
- b) En ce qui concerne le paragraphe 9 de l'article 11 : Il est entendu que l'institution appartenant au gouvernement de l'Etat contractant ou tout organisme ou agent de ce gouvernement est, dans le cas du Royaume-Uni, le Département de garantie des crédits à l'exportation, et dans le cas de Malte, la Société de garantie des crédits à l'exportation;
- c) En ce qui concerne le paragraphe 6 de l'article 22 : Il est entendu que, à la demande des autorités compétentes, les deux Etats contractants entameront à tout moment des discussions pour prolonger la période visée au paragraphe 5 afin d'éviter la discontinuité de l'application de cet article en cas d'accord tendant à prolonger cette période;
- d) En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 23, les dispositions de la présente Convention ne s'appliquent pas :
- i) Aux personnes ayant droit à des avantages fiscaux particuliers en vertu de la loi de 1988 sur les activités commerciales internationales de Malte, à l'exception des personnes qui choisissent, en vertu de la section 41 de cette loi, d'être assujetties aux dispositions ordinaires de la loi sur l'impôt sur le revenu (chapitre 123); ou

- ii) Aux personnes qui ne sont pas assujetties, en vertu des dispositions de la loi de 1973 sur la marine marchande, à l'impôt sur les bénéfices découlant de l'exploitation des navires en trafic international; ou
- iii) Aux personnes ayant droit à des avantages fiscaux particuliers en ce qui concerne la distribution de sommes par un fonds fiduciaire, sous réserve des dispositions de la loi de 1988 sur les fonds fiduciaires hors frontières, étant donné qu'un fonds fiduciaire tel que défini dans cette loi n'a pas la personnalité juridique et ne peut donc bénéficier des dispositions de la Convention; ou
- iv) Aux personnes ayant droit à des avantages fiscaux particuliers en vertu de lois sensiblement similaires qui sont promulguées ultérieurement et qui sont considérées par les autorités compétentes des Etats contractants comme faisant partie des dispositions du paragraphe 2 de l'article 23 de la présente Convention.

Les propositions susmentionnées étant acceptables pour le Gouvernement maltais, j'ai l'honneur de confirmer que la présente note et la réponse de Votre Excellence constitueront un accord entre nos deux Gouvernements sur cette question, qui entrera en vigueur en même temps que la Convention.

Je saisirai cette occasion pour vous renouveler, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

J. S. BUCK

II

*Le Haut Commissaire de Malte à Londres au Secrétaire d'Etat
aux affaires étrangères et du Commonwealth*

**HAUT COMMISSARIAT DE MALTE
À LONDRES**

Le 12 mai 1994

Excellence,

J'ai bien reçu votre note datée du 15 février, libellée comme suit :

[*Voir note I*]

La proposition ci-dessus ayant l'agrément du Gouvernement maltais, j'ai l'honneur de confirmer que votre note et la présente réponse constituent un accord entre nos deux gouvernements sur cette question. Cet accord entrera en vigueur en même temps que la Convention.

Je saisiss cette occasion, etc.

V. GALEA

